

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

LA VOZ DE SÓLLER  
Sr. Jefe de la  
Biblioteca Provincial  
PALMA

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.—Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.

## Exportación de Naranjas, Mandarinas y Limones

# JUAN ALORDA

SAN VICENTE, 5

TELÉFONO. 98

CARCAGENTE

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: ALORDA -- CARCAGENTE (VALENCIA)

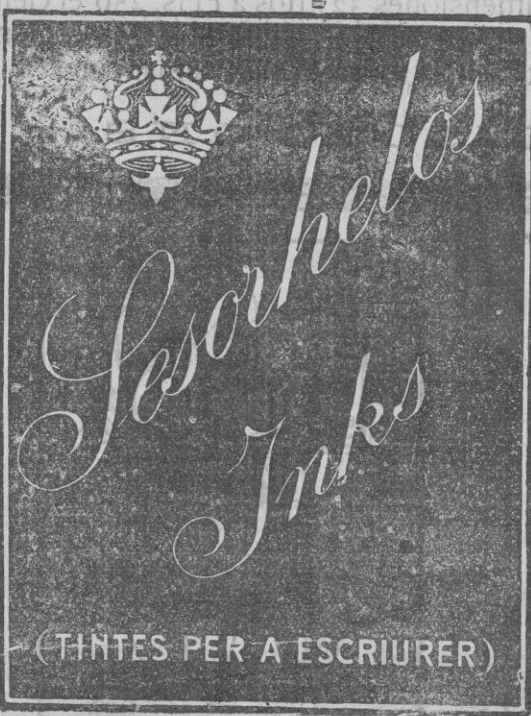
Platería "LA LUNA"

### Antonio Cortés

Luna, 62.—SOLLER

La que más vende en Sóller por la calidad de sus géneros y sus precios limitadísimos.  
Gran surtido en objetos para regalos. - Servicios de mesa en todos los estilos a precios incompetibles

Solo por encargo construimos los modelos más selectos propios de la casa, en piedras finas de primera elección; para evitar posibles imitaciones.



(TINTES PER A ESCRIURER)

De venta en los establecimientos de objetos de escritorio

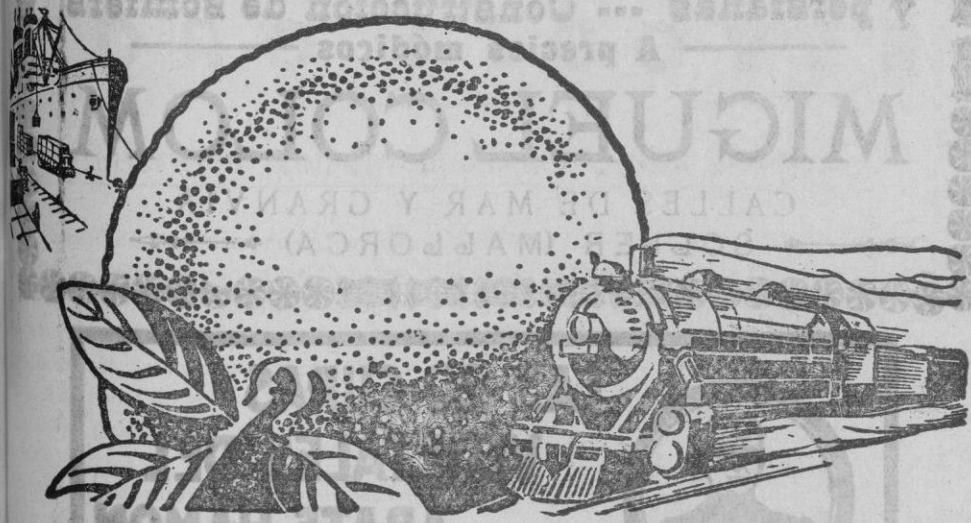
EXPORTATION  
Oranges mandarines  
citrons

## CASTAÑER

## BAUZA

CARCAGENTE - ESPAÑA  
TELEGRAMAS-CASBAU  
Teléfono N.º 94.

Exportación de Naranjas y Mandarinas  
Casa fundada en 1880 por Juan Mayol



# Mayol & Coll

Villarreal  
(Castellón)

Telegramas: Mayola  
Teléfono n.º 84



### JUAN RAYMOND

SASTRE

Altas novedades  
Precios limitados

San Elías, núm. 21-1.º — PALMA

En SÓLLER recibe encargos todos los  
domingos  
en su domicilio: Calle de Vives, 6

## Atención!

Se vende leña de pino  
aserrada a 1'25 PTAS.  
QUINTAL.

SERRIN A UNA PTA. EL SACO.

Grandes existencias.  
FRANCISCO PONS.—  
Exportador. — Camino de  
Fornalutx, 171.

Brillantes, Diamantes, Perlas y Joyas de alta fantasía

## JOYERIA BONNIN

Plaza de Antonio Maura, 14.—Teléfono 36.—SÓLLER

Esta casa posee una extensa colección de platería en objetos para regalo.  
Especialidad en servicios completos para mesa, lisos y estilo  
Luis XV, Renacimiento, Imperio y Griego  
OBJETOS DE ARTE Y FANTASÍA  
A igual calidad mejor precio. A igual precio mejor calidad.  
Este es nuestro lema.

# RABASA & ELIAS

EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS

TELEGRAMAS "RABELIAS"

Teléfono n.º 35.

# ALCIRA

ALCIRA - VALENCIA

Revistas gráficas

Mundo Gráfico  
Nuevo Mundo  
Crónica

y otras.  
Servicio a domicilio.  
Librería Salvador Calatayud, Luna, 27.—  
SOLLER.

Servicio de vapores

De Barcelona a Palma y de Palma a Barcelona.—Salidas todos los días (excepto los domingos) Salidas de Barcelona y de Palma a las 21 horas. Llegadas, a las 7 horas. De Valencia a Palma.—Lunes a las 20 horas. De Palma a Valencia.—Domingos a las 22 horas. De Valencia a Ibiza y Palma.—Jueves a las ocho de la noche. De Ibiza, el viernes a las nueve de la mañana. De Palma a Ibiza y Valencia, miércoles a las 12 horas. De Ibiza, a las 21 horas. De Tarragona a Palma.—Miércoles a las 19 horas.

De Palma a Tarragona.—Martes a las 19 horas. De Barcelona a Mahón.—Miércoles, a las 18 horas. Viernes, a las 18 horas. De Mahón a Barcelona.—Martes, a las 15 horas. Jueves, a las 18 horas. De Barcelona a Alcudia y Mahón.—Domingos, a las 18 horas. Viernes, a las 18 horas. De Mahón a Alcudia y Barcelona.—Domingos, a las 9 horas. De Alcudia a las 11 horas. De Barcelona a Ibiza.—Martes, a las 10 horas. De Ibiza a Barcelona. Miércoles, a las 17 horas. De Palma a Mahón.—Jueves, a las 20 horas.

De Mahón a Palma.—Viernes, a las 20 horas. De Palma a Ciuddela. - Martes a las horas. De Ciuddela a Palma.—Lunes, a las 19 horas. De Alicante a Ibiza y Palma: Sale los domingos: de Alicante, a las 12; y de Ibiza a las 24 horas.

RONDAYES MALLORQUINES

Llibreria d'En Salvador Calatayud, Lluna 27, Soller.

CUINA POPULAR DE MALLORCA

Hay ha numerosos receptes de cuyna, pasticeria, licoreria y consells utils. VAL 2 PESSETES. Llibreria Salvador Calatayud, Lluna 27.—SOLLER.

Carnets y tarjetas de fantasia

para participaciones de matrimonio y bautizo

TARJETAS PARA VISITA

Imprenta de Salvador Calatayud. - Luna, 27 - SOLLER

Bartolomé Casellas Médico

pone en conocimiento del público sollerense que ha abierto su Consultorio sito en la calle de la Luna, n.º 41.

EXPORTACION DE ACEITE DE OLIVA SUPERIOR EN LATAS DE 10 KILOS

Dirigirse a: FRANCISCO PONS -- Registro 811 - Sóller

DESTILACION DE ESENCIAS

J. TOMAS (Sucesor de Creus)

VENTA DE LOSA CRISTAL Y PORCELANA Conde de Sallent, 40 y 42.—PALMA DE MALLORCA

ALMAUEN DE MADERAS CARPINTERIA MECANICA Especialidad en muebles, puertas y persianas ... Construcción de somiers A precios módicos

MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA SOLLER (MALLORCA)

LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON



son la medicación natural, sana y eficaz que viene reanunciando, desde hace 25 años que se crearon, su extraordinario poder curativo gracias a la perfecta capacidad de asimilación de los elementos que contienen las científicas asociaciones de plantas de que se componen, las cuales ejercen una poderosa depuración y renovación orgánica restableciendo la salud plenamente.

Las personas enfermas que deseen curarse definitivamente, deben pedir hoy mismo el BOLETIN MENSUAL «Lo que dicen los Curados», en el cual se reproducen las cartas de agradecimiento que recibimos cada mes de personas de todas las clases sociales de España y de todo el mundo que también sufrieron y han recuperado fácilmente la salud y la alegría.

INDICACIONES

- 1 Diabetes. 2 Albuminuria. 3 Bexina, Artrismo. 4 Anemia. 5 Solitaria. 6 Nervio: Epilepsia. 7 Tos ferina. 8 Reglas dolorosas. 9 Lombrices. 10 Diarrea y enteritis. 11 Obesidad, Parálisis. 12 Depurativa sangre. 13 Enfer. del estómago. 14 Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides. 15 Tos, Gripe, Bronquitis, Asma. 16 Corazón, Ríñones, Hígado, Vejiga. 17 Estreñimiento. 18 Ulcera estómago. 19 Ulcera Varicosa. 20 Preventiva enfer.

SE MANDA GRATIS Utilice Ud. el adjunto cupón hoy mismo, mandándolo en sobre abierto, como impresos, con sólo de 2 cts.

Sr. Dtor. de Laboratorios Botánicos y Marinos, Peligros, 2, Madrid, o Ronda de la Universidad, 6, Barcelona.

Sirvase mandarme Gratis y sin compromiso el Boletín Mensual "Lo que dicen los Curados" y el Libro "La Medicina Vegetal".

Form with fields for Name, Address, City, and Province.

F. PONS

Comercio al por mayor de frutas SOLLER (MALLORCA)

PATENTE N.º 811



CAMINO DE FORMALUTX. 171

TELEFONO, 27 Telegramas: F. PONS.—SOLLER

DEPARTAMENTO DE MADERAS

Suministros industriales y para la construcción de BILLOTS, Modelo F. P., de gran solidez, con armadura de aros de castaño especial, completamente refinada, higiénicos para toda clase de frutas y cuyos precios son los siguientes.

BILLOTS, dimensiones 12 kilos a Ptas. 125 el cien id. id. 22 id a Ptas. 170 el cien id. id. 25 id. a Ptas. 190 el cien BILLOTS, dimensiones 32 kilos a Ptas. 250 el cien id. id. 40 id. a Ptas. 300 el cien Hay existencia en todos los tamaños.

Pidan detalles y ofertas al fabricante FRANCISCO PONS

COMISION Y EXPORTACION Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES ESMERO EN LOS EMBALAJES

CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28— ALGER (Detrás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO Dirección Telefónica: MOLOC—ALGER

Advertisement for Petróleo Gal featuring an illustration of a woman and text: Usando con constancia Petróleo Gal evitará que al peinarse se le caiga el pelo. Frasco grande 4,50 Frasco pequeño 2,50

HOTEL FALCON Barcelona Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

Advertisement for Gotas Divinas featuring an illustration of a woman and text: 4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 a 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo Fídase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona Nombre y dibujo patentados

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verdes y limones

MARCO E INESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia) ESPAÑA

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia) JATIVA (Valencia) ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL Teléfono, 7

VINOS GARANTIDOS

Cooperativa Felanitx

Calle de la Rectoría n.º 15—SOLLER.

SELLOS DE GOMA

Para encargos: Tipografía de Salvador Calatayud.

SOLLER—TIP SALVADOR CALATAYUD

UVA DE FRANCIA Especialidad: CHASERAS POR VAGONES COMPLETOS CLERMONT L'HERAULT

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

FRANCISCO PONS SOLLER - Mallorca

Telegramas: F. PONS

Teléfono 27

Marca registrada 811

# LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares) — Teléfono n.º 32.—Apartado n.º 4

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



EL SEÑOR

## D. Bartolomé Frontera Pizá

Falleció el 29 de Agosto, a las dos de la tarde

A LA EDAD DE 50 AÑOS

Habiendo recibido los Santos Sacramentos

(A. E. R. I. P.)

Sus desconsolados, esposa D.<sup>a</sup> Magdalena Morell Bauzá; madre política D.<sup>a</sup> María Magdalena Bauzá Frontera; hermanos D. Mateo, D. Pedro Antonio, D. Damián, D. Pablo y D. Juan Frontera Pizá; hermanos políticos, don Juan, D.<sup>a</sup> Juana, D. Bartolomé y D. Miguel Morell Bauzá; hermanas políticas D.<sup>a</sup> María Mayo Castañer, doña Catalina Colom Mayo, D.<sup>a</sup> Isabel Vives Magraner, doña Francisca Roig y D.<sup>a</sup> Francisca Arbona Trías; tío y tía políticos, sobrinos y sobrinas, primos y primas y demás parientes, participan a sus amigos y conocidos tan sensible pérdida y les ruegan la tengan presente en sus oraciones por lo que recibirán especial favor.

Los Rđmos. Sres. Arzobispo-Obispo de Mallorca y Obispo de Huesca, han concedido indulgencias en la forma acostumbrada.

## PEDRO ALCOVER

Una "interview" con el renombrado artista dramático

Provechando la estancia en Sóller del artista teatral nuestro querido paisano D. Pedro Alcover, resolvimos visitarle para obtener de él una *interview*, satisfaciendo así los deseos de muchos lectores hasta ahora ha trascendido la fama de Pierre Alcover y están deseosos de conocer detalles de su vida.

Con tal propósito nos dirigimos al Puerto de Sóller, donde en un alegre chalet, *Villa de Sóller*, nos recibe nuestro apreciado amigo y compañero hallamos a su elegante esposa, la excelente actriz trágica Mme. Colom Romano, Societaria de la Comedia francesa de París; su bella hija Mariana; madre de D. Barbara; hermana Srta. Rosa; hermano D. Bartolomé y un encantador y travieso hijo de éste, Pedrito.

Alcover, al conocer el motivo de nuestra visita se presta pacientemente a las preguntas de un interrogatorio periodístico, con su simpática hermana Srta. Rosa, que nos obsequia con sendas copas de aperitivo.

—¿Me dedico al teatro desde el año 1912.

—Me preparaba para el ingreso a la Universidad de Lieja para cursar la carrera de Derecho, cuando mi afición al teatro resultó tan fuerte que mi vocación a la ciencia de las letras. En la propia ciudad de Lieja hice el estudio y práctica del teatro por un espacio de dos años, bajo la dirección de un excelente primer actor de aquella población.

—¿Me trasladé a París donde Paul Alcover, Societario de la Comedia francesa, me quería mucho, me preparó para el ingreso en el Conservatorio de París que me admitieron en 1915. Salí del Conservatorio con un primer premio de excelencia, que me concedido por unanimidad, lo que me permitió entrar en la Comedia francesa de París de mi calidad de extranjero.

—¿Después estuve cuatro años en la comedia

francesa, y como que las cosas no seguían el rápido curso que yo deseaba renuncié el puesto y fui al Boulevard de París, en donde estoy desde hace doce años.

—¿He estrenado más de 60 obras.

—¿Prefiero las obras dramáticas.

—¿Mi reciente labor? Este año además de mi actuación en París, fui con mi esposa, que es Societaria de la Comedia francesa, a Orange, juntamente con Albert Lambert, decano de la Comedia francesa, estrenando una tragedia en el gran teatro antiguo de dicha población.

—¿El próximo día 5 de los corrientes debo hallarme en París para interpretar *Ludo* en el teatro Michel.

—¿El próximo día 1.º de Noviembre debo estrenar una obra de Henry Berstein. Además me propongo estrenar *Les souffrs de Romain* de Rolland y *La Creature* de Bruckner.

—¿Ahora que he trabajado en todos los teatros no tengo más ambición que la de ingresar en la Comedia Francesa.

—¿Voy a hablarle de mi actividad cinematográfica, pero antes debo observarle que prefiero en extremo el teatro al cine. Y no solo lo prefiero sino que en mi espíritu no existe comparación posible.

—¿Invariablemente prefiero el cine mudo al sonoro.

—¿Mi producción cinematográfica? En cine mudo filmé *El drama de las aguas muertas*, *Dinero*, *La Creve aux pieds d'or* y *Champi Fortu*. En cine parlante *Criminal Code* y *Le Mariage de Mlle. Beulemans*, de la Casa Pathé Natan.

—¿No sé en el futuro cual será mi actuación cinematográfica. Ultimamente renuncié a filmar una película que debía titularse *Don Quijote*, sólo para poder pasar unas semanas en Sóller junto a los míos.

—¿En lo sucesivo me propongo visitar anualmente allá por el mes de Julio esta población. Ahora, después de unas breves semanas de descanso, mi esposa y yo nos vemos obligados a trasladarnos a París donde ambos, a principios de Septiembre, debemos actuar en nuestros respectivos teatros.

—¿Puede usted consignar que me marcho encantado de Mallorca, lo mismo que mi esposa que se muestra confusa ante la belleza de este suelo y la amabilidad de sus habitantes.

—¿Diga también que recomiendo sinceramente a mis paisanos los mallorquines, no pierdan sus antiguas costumbres, y no se dejen modernizar por otras costumbres de procedencia exótica. Guarden lo típico del país, saboreen su precioso folk-lore musical y admiren el arte de sus preciosos bailes típicos; estudien y divulguen el rico tesoro literario mallorquín; enaltezcan a sus antepasados y sigan las prácticas que aquellos les legaron y que son preciada y natural riqueza de esta isla adorada.

—¿Con estas hermosas frases hemos cerrado nuestra *interview*. El señor Alcover, siempre caballeroso y distinguido, se despide de nosotros con cariñosas palabras.

—¿Como que se nos ha escapado el tranvía el eminente artista pone a nuestra disposición su magnífico auto sedán, en el cual su hermano D. Bartolomé nos traslada a Sóller en pocos minutos, cuando aun suena en nuestro oído la voz amable de nuestro apreciado paisano.

LIRIO

Sóller, 31 Agosto, 1932.

La primera mujer no fué sacada de la cabeza, porque no debía mandar; ni de los pies porque no es la esclava del hombre; y si del costado porque debe ser la compañera del marido.—S. Aulet.

DE "LA VANGUARDIA"

## INSISTIENDO

Habíamos publicado ya en esta sección nuestro artículo "Los baños públicos", cuando nos ha sido dable leer en este periódico la siguiente comunicación cursada por la Agencia Fabra:

"Berlín 13.—El Gobierno de Prusia se propone adoptar severas medidas de represión contra la inmoralidad que causa grandes estragos en las buenas costumbres.

Un comunicado oficial dice que todos los actos que testimonian la decadencia de la humanidad están severamente reprimidos. Todos los centros naturistas y nudistas van a ser clausurados.

Se revisarán los espectáculos públicos y los vestidos de playa van a ser reglamentados para evitar los numerosos casos de inmoralidad que en las playas vienen dándose".

Insistimos en la necesidad de que impere la moralidad en nuestras playas.

Estudiando los baños públicos a través de la historia, es fácil demostrar que en las épocas de esplendor de las distintas civilizaciones se observa la mayor rigidez moral con las personas que a los mismos concurren hasta el extremo de que la ley romana, pongamos por caso, prohibía al hijo bañarse con su padre. En la India, en Egipto y en la antigua Grecia, ya se considerasen los baños como purificación religiosa, ya como procedimiento higiénico, ya como recreación, se observaba en ellos la más escrupulosa separación de sexos. En Roma, desde los tiempos de Catón y Escipión, existían los establecimientos públicos llamados "balnearia", con dos salas separadas destinadas respectivamente a hombres y mujeres. En la Edad Media los baños públicos tenían departamentos o edificios distintos para los dos sexos. En Persia, Marruecos y Turquía se ha observado siempre las más rigurosas separación de sexos en los baños. Solo en épocas de decadencia ha cundido la inmoralidad en los baños públicos; y se ha cumplido la eterna ley de la historia: a la corrupción de costumbres sigue la ruina de la civilización.

Aplaudimos a las autoridades que, velando por la decencia pública, imponen el debido correctivo a ciertas mujeres que no visten honestamente. Es preciso, empero, que, como en Prusia, se proceda a una severa represión por lo que se refiere a ciertas exhibiciones en las playas. En los baños públicos deben observarse estrictamente las leyes de la moralidad a tenor de lo que prescriben las disposiciones legales siguientes: Código Penal de 1870, en su artículo 5.º; ley de 7 de mayo de 1880, en su artículo 12; ley de Aguas de 13 de junio de 1879, en su artículo 126; Reglamentos y bandos de policía municipal.

Sólo los espigadores de las flores del mal y los insubstanciales livianos podrán oponerse a que la decencia impere en todas las manifestaciones y fases de la convivencia ciudadana; el pueblo sensato, empero, aplaudirá siempre a la autoridad que, con valentía y altura de miras, procure dignificar la vida pública.

Carlos SALICRÚ, Pbro.

## URBANIDAD

La urbanidad proviene del justo deseo de agradar; la naturaleza nos la da, y la educación y el mundo la aumentan. Es como un reflejo de la virtud, y le sirve de complemento social.

La verdadera urbanidad es modesta, y como su objeto es agradar, sabe que el medio de conseguirlo consiste en hacer conocer que siempre se da a los otros el primer lugar en nuestra estimación y nunca se prefiere uno a sí mismo.

El orgullo nos hace poco sociales, y nuestro amor propio nos da una calidad parte que se nos disputa casi siempre; la estimación de nosotros mismos se deja traslucir demasiado sin el velo de la urbanidad, y nos hace despreciables a los ojos de todos. La urbanidad es el comedimiento que se debe a sí mismo y que debe a los demás; porque estas obligaciones tienen sus límites, pasados los cuales ya no es sino lisonja para los otros y orgullo propio.

# FRUITS, PRIMEURS

## DE LA VALLÉE DU RHÔNE

# F. MAYOL & FRÈRES

## CHAVANAY -- (Loire)

Especialidad actual en PÉCHES, ABRICOTS, PRUNES, POIRES WILLIAMS, ETC.

Antes de pasar sus pedidos, consulten a esta su casa

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA

MAYOL. : Chavanay  
MAYOL. : St. Chamond

MAYOL. : Cavaillon  
ORANGERIES. : Marseille  
MAYOL. : Boufarik  
MAYOL. : Birkadem  
MAYOL. : Fort-de-L'Eau  
MAYOL. : Zéralda

TELEFONOS

CHAVANAY 0-13  
ST. CHAMOND 2-65  
—D.— 4-35  
CAVAILLON 1-48  
MARSEILLE (Colbert) 87-54  
BOUFARIK 1-11  
BIRKADEM 0-82  
FORT-DE-L'EAU 0-39  
ZERALDA 0-06

Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

Biblioteca Popular Gratuita

Durante el mes de Julio la Biblioteca popular gratuita que la "Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros" tiene establecida en Sóller ha prestado sus servicios a 640 lectores, clasificados en la forma siguiente: 351 hombres; 64 mujeres y 225 niños.

Las materias escogidas para su lectura o estudio han sido: Libros de niños 2506, Obras generales 1122, Filosofía 155, Religión 163, Ciencias Sociales, 253, Filología 237, Ciencias puras 220, Ciencias aplicadas 400, Bellas artes 281, Literatura, 4636, Historia y Geografía 654.

Instituto de Bibliotecarias de la Caja de Pensiones

En la espaciosa Biblioteca pública que la "Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros" tiene establecida en su Sucursal de Felanitx, se celebró el día 18 del corriente la segunda asamblea anual del "Instituto de Bibliotecarias" que está integrado por el personal de las veinte bibliotecas fundadas y sostenidas por la Caja de Pensiones, en Cataluña y Baleares.

Presidió el acto el Director General de la Caja, D. Francisco Moragas; el Delegado en Baleares de la misma, D. Mariano Millán; la Presidenta Honoraria del Instituto, señora Mercedes Piñol; la Presidenta del mismo, Srta. Josefina Coll, la Secretaria de Bibliotecas en Baleares y Vice-Presidenta del Instituto, Srta. Ana Drogh y las Srtas. Pelegrí y Monagal, de la Junta Directiva.

Leída que fué el Acta de la Asamblea anterior por la Srta. Pelegrí, usó de la palabra el Sr. Moragas, que hizo atinadísima consideración sobre la misión de la Bibliotecaria. Resaltó el creciente favor que el público dispensa a las Bibliotecas de la Caja, por las que ya han desfilado cerca de un millón de lectores.

Y terminó exhortando a las Srtas. Bibliotecarias presentes para que continuaran con el mismo celo y amor a la noble misión a ellas confiada, en pro de la cultura y en beneficio del Pueblo.

Las bibliotecarias asistentes a la asamblea han visitado durante su estancia en Mallorca varias de las Bibliotecas establecidas en la Isla por la Caja de Pensiones.

Bibliotecas Públicas Gratuitas

Durante el mes de julio las 10 Bibliotecas públicas gratuitas que la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros tiene establecidas en las Islas Baleares han prestado sus servicios a 9.195 lectores clasificados en la forma siguiente: 5.062 hombres, 1.594 mujeres y 2.539 niños.

Las materias escogidas para su lectura o estudio han sido: Libros de niños 2506, Obras generales 1122, Filosofía 155, Religión 163, Ciencias Sociales, 253, Filología 237, Ciencias puras 220, Ciencias aplicadas 400, Bellas artes 281, Literatura, 4636, Historia y Geografía 654.

En total han sido consultadas o estudiadas 10.898 obras.

Notas Bibliográficas

CONCORDIA MERREL

Locuras de juventud

En esta obra se acusan brillantemente las cualidades primordiales de la conocida novelista inglesa: acción, tesis, narración florida y determinante, diálogo pintoresco y vivo.

Locuras de juventud constituye otro aspecto de una sociedad frívola y superficial, cuya sola preocupación es la de proporcionar fiestas y placeres a una juventud que vive en perpetua holganza.

Sin embargo, la autora ahonda en los arcanos de la vida de tal refinado elemento social y sabe encontrar las lágrimas que fluyen entre el loco cascabeleo de su regocijo.

Y ahí plantea el drama de una muchacha coqueta e irreflexiva, en la que bajo las alas de una inquieta mariposa late un corazón sensible y apasionado, que para compartir la vida de un hombre a quien las circunstancias han reducido a la pobreza, abandona el lujo de su hogar y las comodidades de su condición de niña mimada.

Publicada en la colección "La Novela Rosa".—1'50 ptas.—Editorial Juventud, S. A.—Provenza, 101, Barcelona.

JUAN F. MUÑOZ Y PABÓN

Juegos Florales

Uno de los aciertos indiscutibles de "La Novela Rosa"—publicación literaria que tantos lectores ha conseguido—es, sin duda, el de proporcionar a su público las novelas de Muñoz y Pabón, meritisimo novelista de cantera andaluz de la más fina, cuyas obras tienen el privilegio de las soleras de pura cepa: cuanto más tiempo pasa más se avaloran.

Juegos Florales es la últimamente publicada y no desmerece de sus hermanas La Millona, El buen paño..., Mansedumbre y tantas otras que poseen la característica de la amenidad, el buen gusto, el donaire y finura de estilo predominantes en todo cuanto salió de la pluma del famoso escritor sevillano maestro en enlazar el interés más palpitante con el grajejo inimitable que le era peculiar, para que sirviese de sabroso aderezo a sus saladasísimas novelas, todas ellas llenas a rebosar de sanas enseñanzas, elevadas miras y moralejas muy en su lugar: veneto inagotable, en total, de una moral no difrazada, pura y sin mácula, a la antigua española.

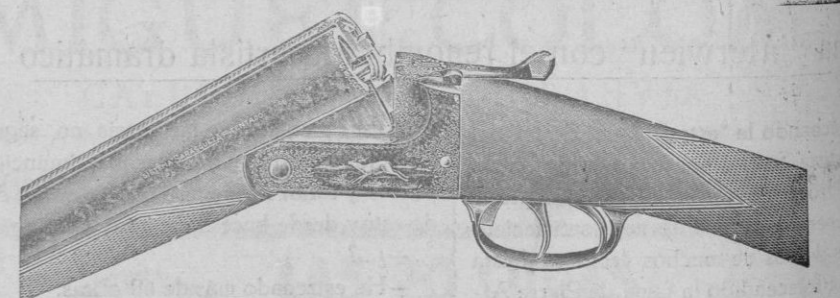
En Juegos Florales se esboza a maravilla la estructura sentimental y material de un pueblo andaluz; se conoce "por dentro" a un cacique de los "que da la tierra", y a su hija, una "caciquilla" con todo el garbo y el "aque!" de que se ufana, con justa causa, aquel "rincón de flores"; pero lo que más resalta, agrada y embellece las páginas de este primer de novela de Muñoz y Pabón, es la figura y el sentir—ambos trazados con destreza de artífice—de la primita de la "caciquilla", una bondadosa hasta el martirio, con un tesón a prueba de sacrificios, que es todo un carácter digno de estudio, de alabanza y de imitación, que mueve a la simpatía apenas irrumpe ante los ojos del lector por primera vez.

En resumen: Juegos Florales, de Muñoz y Pabón, es una novela que no sólo puede ponerse en todas las manos, sino que debe ponerse en todas las manos para deleite y edificación del espíritu.

Publicada en la colección "La Novela Rosa".—1'50 ptas.—Editorial Juventud, S. A.—Provenza, 101, Barcelona.

Garantizada para toda clase de pólvoras y cargos

Escopetas de caza VICTOR SARASQUETA S. L. -- Eibar  
Marca premiada con el "GRAN PREMIO" en las exposiciones de Barcelona y Sevilla



Venta exclusiva: ANTONIO CANALS -- Alquería del Conde, número 19. -- SOLLER  
Pólvoras, cartuchos y demás accesorios.

Horario de trenes (Verano)

Sección de Palma-Sóller	
Salidas Sóller	Salidas Palma
5'45	7'
8'15	9'30
10'45	12'
13'30	15'00
18'15	20'
Sección Sóller-Puerto	
Salida Sóller	Salida Puerto
Mañana: 5'	Mañana: 5'20
7'	7'30
8'10	8'30
9'	9'30
10'	10'20
10'45	11'30
12'00	12'30
Tarde: 1'10	Tarde: 1'30
2'00	2'30
3'00	3'30
4'10	4'30
5'00	5'30
6'00	6'30
7'00	7'30
8'00	8'15
9'5	9'25

Los domingos y días festivos por la tarde habrá servicio doble de tranvías, saliendo el primero de Sóller a las 2 y el último del Puerto a las 7'15, quedando restablecida desde dicha hora el servicio de los días laborables.

Estos días, en el servicio doble de la tarde, los tranvías sólo llegarán hasta la parada de la Avenida de Cristóbal Colom, ex-

cepto los viajes que combinan con los tranvías que llegarán a la Estación.  
El tranvía que saldrá del Puerto a las 5'05 es el último que enlazará con el que sale de Sóller para Palma a las 5'30.

Se desea arrendar

con preferencia en el medio-día de Francia un Restaurant u Hotel.  
Informes: En esta administración.

APRENDIZ

Se necesita uno en esta Imprenta. —Calle de la Luna, 27.

Se alquila

Un hermoso piso amueblado, con dos cuartos, un comedor, un gran balcón, cocina y agua a grifo. Hermosa vista al mar. Está situado en el Puerto de Sóller.  
Para informes dirigirse a esta administración.

Se desea comprar

en Francia un negocio de frutas al por mayor y por menor. Para informes dirigirse a esta redacción exponiendo condiciones.

# CRONICA GENERAL

## [Traslado]

De la Casa exportadora de Frutas de don Miguel Bernat, que radica en la región levantina, recibimos la siguiente circular:

Señor: Tengo el honor de informar a Vd. que he trasladado a Carcagente, mi casa de explotación que tenía establecida en Almazora la cual seguirá bajo la dirección y gerencia de D. Ramón Colom.

Creo inútil llamar su atención acerca las cualidades superiores de las naranjas y mandarinas procedentes de esta región. Yo procuraré seguir proporcionando los encargos a entera satisfacción de mis clientes y espero que Vd. continuará horándome con su confianza, en la seguridad que todos mis mejores deseos serán aportados a la ejecución de sus órdenes.

La cual nos complacemos en trasladar a nuestros lectores especialmente a aquellos a quienes pueda interesar.

## Canastos de manzanas

En el escaparate de la Pastelería "La Confianza" han sido expuestas dos canastos de bellas manzanas, confeccionadas por la importante casa exportadora de frutos de D. Francisco Pons.

El público ha elogiado tan magnífica labor habiendo recibido el Sr. Pons muchas felicitaciones, a las cuales unimos la nuestra.

## Nota comercial

Las transacciones de frutos verificadas durante la semana en curso se han regido por los siguientes precios:

Peras d'aigo (las últimas de la cosecha) a 20 ptas. el quintal.  
Manzanas de 1.ª clase denominadas Nesples, tamaño grande, a 20 ptas. la carga.  
Manzanas de todo tiempo, a 12 ptas. la carga.

Membrillos, tamaño grande, piel limpia y fina a 10 ptas. la carga.

Membrillos ordinarios, para la fabricación de confitura, a 6 ptas. la carga.

Limonas, a 90 ptas. la carga.

Uva negra a 30 ptas. los 100 kilos.

Uva blanca, a 60 ptas. los 100 id.

Uva de la clase llamada Moscatell, a 80 ptas. los 100 id.

Algarobas, de 10 a 10'50 ptas. el quintal.

Aceite, de 150 a 160 ptas. la somada de 96 litros.

Se comenta lo elevado del precio a que se satisfacen los limones.

Existe mucha demanda de uva para el extranjero, tanto que ha precisado hacer compras a Binisalem.

La demanda de aceite continúa siendo poquisima.

## Acto de propaganda obrera

El pasado domingo tuvo lugar en el cine Victoria de esta localidad un acto de propaganda obrera organizado por la Casa del Pueblo en el cual hicieron uso de la palabra D. Bartolomé Capó, D. Lorenzo Bisbal, don Monserrate Parets, D. Ignacio Ferretjans y el Diputado socialista D. Francisco Núñez Tomás.

## Turismo

El miércoles de la semana en curso fondó en el puerto de Palma el trasatlántico italiano "Giulio Cesare", a bordo del cual viajan unos 700 turistas, siendo sus nacionalidades Alemania, Italia, Francia, Rusia, Inglaterra y Bélgica.

Dicho buque procedía de Barcelona y debía seguir para Palermo, Atenas, Estambul, Rodas, Malta y Nápoles, rindiendo viaje en Génova.

Unos cuantos cientos de dichos turistas viajaron a Sóller ocupando numerosos autos. El punto más visitado por tan cosmopolita excursión fué el Puerto de Sóller. Con el motivo de dichas visitas esta ciudad se vió muy animada.

## Toros

El próximo domingo, día 11 de Septiembre, se celebrará en el Coliseo Balear una corrida de toros en la que los diestros Poada, Rayito y Palmeño, con sus correspondientes cuadrillas lidiarán seis magníficos toros de la antigua y acreditada ganadería de D. Leopoldo Abente.

Como de costumbre, el agente colegiado D. Antonio Piña domiciliado en la calle de la Luna n.º 29, admitirá encargos de localidades para asistir a dicha función.

## Colombófilas

El sábado día 27 del finido mes de Agosto en la Casa Consistorial reunióse la Comisión "Pro Premio Sóller a Concursantes Federación Nacional des Societés Colombóphiles de France" (Concurso 15 de Julio 1932) para hacer el resumen de lo recaudado en la subscripción, que totalizado y reducido a francos resultó ser "mil novecientos diez y siete, suma que se ha puesto a disposición de la "Federación Nacional des Societés Colombóphiles de France", en la persona de su Vice-Presidente D. Maurice Cannonson de Fizev Lille, cuya suma ha de ser repartida en tres premios

# Bodas de oro

Consecuencia de la abundancia de material de que adolecimos en nuestro pasado número, y también a causa de recibir el original horas antes de cerrar nuestra edición, no nos fué posible publicar en nuestro último número la circular que ahora con sumo gusto reproducimos:

## Homenaje

a la Religiosa Escolapia Madre Aurora de San José en el cincuentenario de su profesión religiosa:

Día 31 de Agosto de 1882 llegó a esta ciudad, acompañada de la Hermana Isabel, la joven y virtuosa Sor Aurora de San José Religiosa Escolapia, en el siglo Dolores Navarro, quien el día anterior había hecho su profesión religiosa en la Iglesia del Noviciado de MM. Escolapias establecido en San Martín de Provencals, abrazando la Regla de insigne pedagogo San José de Calasanz. En Sóller fué directora de una de las clases de labores, de la que salieron, por la humilde profesora dirigidas, verdaderas pruebas de trabajo y buen gusto. Día tras día los años pasaron, y primero las madres y después las hijas, fueron desfiliando por la clase de Madre Aurora. Recordamos todas las que a ella hemos asistido, los buenos ejemplos y consejos, las jaculatorias, los prodigios rezos y su devoción ardiente al Corazón de Jesús. Su dulzura al reprimir, su habilidad, en cuanto había labor retrasada que tenía que acabarse a fecha fija, en hacerla cundir sacrificando en ella, a más de sus escasos momentos de recreo, las horas de la noche, que pasaba en vigilia. Y cuando ya debilitada la vista por el incansable trabajo, no pudo seguir en la ejecución de labores comprometidas, cuando llegó la hora del descanso, escogió por todo reposo la dirección de la clase Calasanziana, donde las honradas hijas del trabajo aprendían gratuitamente la virtud y la ciencia de la abnegada Madre Aurora. Y en estos últimos tiempos, en la clase de párvulas, se ha dedicado a infiltrar las mismas buenas doctrinas en el corazón inocente de las nietas de aquellas sus primeras alumnas. Tres generaciones sollerenses se han formado en torno de Madre Aurora; en todas las clases sociales ha dejado sentir su benéfica influencia. Y ahora, después de medio siglo de trabajos constantes y continuos en esta nuestra querida ciudad, bien merece un homenaje de gratitud de todas sus numerosas discípulas. Contándose usted en el número de ellas, no dudamos se sumará con gusto a los deseos de esta Comisión, que no son otros que el testimoniar el amor y el agradecimiento a una mujer aureolada con el austero hábito de religiosa y que ha dedicado su vida a la caridad, al bien del prójimo y al sacrificio.

La comisión ha convenido:

1.º Día 30 del mes en curso, festividad de Santa Rosa de Lima, tendrá lugar una comunión general en la iglesia de MM. Escolapias y Misa que dirá nuestro Ilustre paisano Dr. Fray Mateo Colom, Obispo de Huesca, a las ocho y media para dar gracias a Dios por los beneficios concedidos a nuestra buena profesora durante los 50 años de su vida religiosa.

2.º Ofrendar a la homenajeadá un objeto que se destinará al culto de la iglesia de MM. Escolapias y perpetuará a las generaciones futuras el amor y veneración que a Madre Aurora han tenido siempre sus alumnas.

3.º Firmar en las listas que se expondrán en sitio conveniente, que suscribirán las que residen en la ciudad y enviarán por carta su adhesión las que viven fuera, formándose un álbum que, encuadernado, se entregará al Colegio para ser guardado en el archivo de la casa.

Esperamos que se adherirá Vd. a este homenaje, trabajará y contribuirá, para que resulte digno de la religiosa que lo ha de recibir y de las que lo ofrecen.

Puede dirigirse Vd. a D.ª Margarita Magraner, Vda. de Marqués, calle de Real, o a D.ª Catalina Joy de Colom, calle de Buen Año.

Sóller 22 Agosto de 1932.

## Reseña de los actos de homenaje

Ha resultado muy solemne el filial homenaje que tres generaciones de alumnas y ex-alumnas del Colegio de MM. Escolapias de Sóller, han dedicado el día 30 del pasado Agosto a la M. Aurora con motivo de sus bodas de oro.

Durante la mañana del mencionado día se dijeron misas en la iglesia que el Instituto posee en Sóller. A las ocho y media comenzó la misa de Comunión general que celebró el Excmo. e Ilmo. Sr. Obispo de Huesca, nuestro ilustre paisano Dr. D. Mateo Colom, asistido de los Rdos. Sacerdotes Dr. D. José Pastor, Vicario y D. Antonio Alcover, Capellán del Colegio.

Antes de repartir el Pan de los Angeles a las numerosas alumnas y ex-alumnas del Colegio, la Madre Aurora que ocupaba sitio preferente rodeada de la Secretaria General del Instituto y de la Superiora del Co-

legio de Sóller y algunas Hermanas y ex-alumnas, renovó los votos y su Excia. pronunció sentidísima plática. Terminada ésta, después de dar gracias a Dios por los beneficios recibidos y especialmente por haberle conservado la salud que le permite continuar al frente de la clase de párvulos que voluntariamente eligió, se retiró en el salón de actos públicos en donde recibió la Madre Aurora la felicitación del Excmo. señor Obispo, de los sacerdotes asistentes y de los circunstantes, firmando en el album que se guardará en el archivo de la casa.

Por la tarde, reunidas en el patio del Convento unas doscientas alumnas y ex-alumnas, presidiendo la M. Aurora rodeada de sus Hermanas en Religión y de las ex-alumnas más antiguas y una representación de las clases de la escuela gratuita, la señorita Francisca Alcover Morell leyó una poesía de salutación, y la niña Isabel María Colom Pizá en nombre de las parvulitas pronunció fervorosa plegaria. Finalmente se levantó D.ª Paula Colom de Rullán y pronunció un discurso de salutación, entregándole el album que lleva estampadas las firmas de las exalumnas y personas adheridas a la Casa.

Terminados los discursos y poesías que publicamos a continuación, la M. Aurora pronunció breves y sentidas palabras de agradecimiento.

## DISCURSO

¡Qué hermoso contemplar un vergel, al que un hábil y cariñoso jardinero prodiga sus más tiernos y solícitos cuidados! Delicados capullos apenas entreabiertos, flores de olorosos y delicados pétalos, árboles en plena vida, brindándonos sus sabrosos y sazonados frutos, recias encinas sacudidas por los vendabales, pero limpias de seca hojarasca y mirando siempre al cielo. Delicioso espectáculo que en estos momentos vemos aquí reproducido: pero con capullos, con flores, con árboles, con recias encinas, que piensan, que sienten, que aman y que agradecen los desvelos de la que con sus tiernos y solícitos cuidados prepara nuestras almas para las luchas de la vida, nuestra queridísima M. Aurora.

Ayer era ella quien con su autorizada y sencillísima palabra nos imponía silencio; hoy permitános que desborden de entusiasmo nuestros corazones y que llamándola nuestra madre y sintiendo en nuestras almas verdadero amor de hijas nos acerquemos a V. y le ofrezcamos algo que diga a las futuras generaciones que en el Colegio de Sóller hubo una Madre que, por espacio de cincuenta años, y quiera Dios multiplicarlos, supo formar corazones agradecidos de tres y aun de cuatro generaciones.

Pero ¿cuanto valen diez lustros de abnegación, de sacrificios y de trabajos continuados para infiltrar en nuestros corazones una fe firme y constante; para hacernos hábiles en las labores; para pertrecharnos contra las dificultades de la vida? Las matemáticas carecen de cifras y de signos que indiquen su valor absoluto; el mundo no tiene recompensa para tan sublimes heroicidades. Así que M. Aurora, la debida y justa recompensa en el cielo: en la tierra, de nuestras manos unas firmas, que son cada una de ellas una vibrante nota de amor del corazón de sus discípulas; y de nuestras almas una tierna y fervorosa súplica de las que llegan a Dios y descendiendo convertidas en benéfica lluvia de bendiciones.

No era yo la que debía ocupar un sitio tan honorífico en estos solemnes instantes; eran las que podríamos llamar veteranas del Colegio; las que debían expresar los sentimientos de las aquí reunidas, y los de las que, desde lejanas tierras se suman a nuestros entusiasmos y participan de nuestras alegrías, pero... quizás la emoción que me embarga en estos momentos hubiera sido en ellas superior a sus fuerzas y se hubieran visto precisadas a hacer punto final antes de tiempo. De sus manos recibía este humilde recuerdo y de todas, pequeñas y mayores, un entusiasta ¡Viva M. Aurora! ¡Viva la Escuela Pia!

(Pronunciado por doña Paula Colom de Rullán, en nombre de su madre la más antigua alumna doña Catalina Joy de Colom).

## A MADRE AURORA

en el cincuentenario de su profesión religiosa

No basta al sol una parte de mundo; Todo él lo envuelve en su manto fecundo Que alumbra, vivifica y da calor También al corazón nada es bastante Y se agita e impulsa hacia adelante, Si anida en él el fuego del amor.

¡El amor! Es el don que milagroso Sabe dejar hogar, dejar reposo; Y negarse a la propia juventud; Y emprender por el áspero camino Donde distingue el resplandor divino Que es hoguera de luz y de virtud.

Y siguiendo esta antorcha luminosa, Llegó un día una humilde religiosa Sus desvelos aquí a prodigar Y ese día, ya es cincuentenario, Cincuenta años cual perlas de un rosario Que desgranar perfume ante el altar.

¡Cincuenta años en Sóller de existencia! Llegó en la peregrina diligencia

Que del monte turbaba ya la calma... ¡Cincuenta años! ¡Cuánto tiempo pasado! Cincuenta años, pero, que le han dejado Paz en el corazón, joven el alma.

La paz y juventud que tienen nido En la que su deber vé bien cumplido Formando almas, practicando el bien; De trabajar con incansable anhelo, Con invariable e incansable celo, Todo el día, y de noche hasta también,

Trabajar como quien no hace nada, Practicar la virtud dulce y callada, Aspirando a un fin más ideal; Imbuir en las almas inocentes Lo que las ha de hacer firmes, valientes; La sana aspiración a lo inmortal.

Trabajar sin las miras materiales Y prodigar ternuras maternales En niñas de cualquiera posición. E imitando al que es su Santo Padre. De las pobres quisó llamarse "Madre", ¡Qué todo cabe en su gran corazón!

Y en este día palpitando emociones, Llega aquí el eco de tres generaciones Que homenaje le quieren hoy rendir, Generaciones a su lado formadas Que no tienen las plegarias olvidadas Que en su clase aprendieron a decir,

¡Gloria y honor! a quien toda la vida Siguió siempre la senda escogida, Del trabajo, piedad y virtud en pos. El premio que esta vida atesora Hallarse aquí no puede, Madre Aurora, ¡Este premio lo tiene sólo Dios!

Sóller 27 y 28 de Agosto de 1932. (Poesía pronunciada por su autora Srta. Francisca Alcover Mo'ell).

## PLEGARIA

Todas venimos con alegría Para honrar a nuestra profesora, Yo a esta fiesta no faltaría Porque es la fiesta de Madre Aurora.

Fué profesora de mi abuelita fué profesora de mi mamá; y aunque ahora sea tan viejecita igual que a ellas me enseñará.

a estar quieta, a rezar mucho y hacer labores hasta también y los consejos que de ella escucho, valen un sitio, allá, al Edén.

Y hoy mi plegaria se eleva al cielo; pido, segura de que oírás, que a mi me puede verter su celo como a la abuela, como a mamá.

Sóller 26 8-32. (Poesía pronunciada por la niña Isabel María Colom Pizá).

Como recuerdo de este homenaje, la Comisión ha regalado a la iglesia unos ricos damascos que cubrirán las paredes laterales del portal mayor.

La comisión organizadora queda agradecida a todas las alumnas y exalumnas de Madre Aurora que de una manera tan espontánea y generosa han acudido a pagar esta deuda de gratitud a tan celosa profesora y da las gracias a todas las personas que de una manera u otra han contribuido al mayor esplendor de tan simpática fiesta.



### Historia Universal

Para suscripciones

Librería de

Salvador Calatayud

Luna, 27.—SOLLER

se facilitan folletos



### Rondays Mallorca

JORDI D'ES RECÓ

(MN. ANTONI M. ALCOVER)

TOM XII

Preu: DUES pessetes

Se ven a la Librería d'En Salvador Calatayud.—Luna, 27.—SOLLER.

### Notas de Sociedad

#### LLEGADAS

Para pasar una temporada en compañía de su madre, llegó el martes de Namur, el joven comerciante D. Antonio Oliver Vicens.

Nuestro estimado amigo D. Francisco Colom Noguera ha llegado de Renoux (Bélgica) para pasar una temporada con sus familiares domiciliados en Son Passa.

Procedente de Orleans, donde residen, llegó el comerciante D. Bartolomé Vives acompañado de sus familiares.

Con el propósito de pasar una temporada junto a su familia llegaron de Mulhose nuestro amigo D. Antonio Coll Canals, su esposa D.ª María Guasp Roca junto con su bella hija Buenaventura.

En su compañía llegó la Sra. D.ª Rosario Trias Bibiloni junto con sus jóvenes hijas María y Rosalia.

Con la finalidad de pasar su habitual temporada entre nosotros, llegó el domingo de St. Etienne, nuestro paisano allí establecido D. Miguel Ripoll Ripoll.

Damos a todos la bienvenida, deseando que su estancia en ésta les sea grata.

#### SALIDAS

La semana anterior regresó a Tahon-les-Vosges (Francia) la bondadosa señora doña Catalina Morro Sampol, esposa de nuestro buen amigo el comerciante D. Jaime Liadó Martí, establecido en el expresado punto. Junto con ella marchó también su adorable hija Mary.

También salió la semana última para Dijon la bondadosa señora, D.ª Paula Bisbal. Vda. de Coll, acompañada de sus simpáticas hijas Srías. Antonia y Paula e hijo Francisco.

Regresando a su comercio de Lyon, embarcó en la mañana del martes para Marsella nuestro paisano D. Cristóbal Martí Bernat.

Salió para Nevers el distinguido joven y buen amigo nuestro D. Vicente Darder Ferrer.

Después de unos meses de permanencia en esta ciudad salieron nuevamente para Mulhose donde residen, nuestros buenos amigos el comerciante D. Damián Sastre Bernat, su esposa D.ª Rosa Colom Vicens y su bella hija Margot.

Regresó a París el joven comerciante y apreciado amigo nuestro D. José Valls Pomar.

El jueves de esta semana salieron nuevamente para París, después de pasar en Sóller unas agradables semanas de descanso junto a sus familiares nuestro paisano y amigo el celebrado artista de la Comedia Francesa D. Pedro Alcover Frontera acompañado de su esposa la notable actriz Mme. Coloma Romano y su bella hija Mariana.

Salió para París, después de pasar una larga temporada en ésta, nuestro apreciado amigo el comerciante establecido en el expresado punto D. Juan Vicens.

Ayer regresó a Beziers el negociante de aquella plaza D. Jaime Colom Oliver.

Hoy proyectan salir para Bourg (Francia) nuestro amigo D. Ramón Arbona Vidal, su esposa D.ª Isabel Vives Vicens, hijos José y Caty y hermanas políticas señoras Francisca y Margarita Vives Vicens.

Deseámosles que disfruten de feliz estancia en el punto a donde se dirigen.

#### ONOMÁSTICO

El miércoles de la semana anterior, con motivo de celebrar su fiesta onomástica fueron muy felicitados:

- D. Bartolomé Mayol, concejal de este Ayuntamiento.
- D. Bartolomé Canals, Administrador de Correos.
- D. Bartolomé Coll, Presidente del Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé de Sóller.

#### BODAS

El día 30 de Agosto próximo pasado, a las siete de la mañana, se unieron matrimonialmente el joven agricultor D. Gabriel Vantrell Darder con la bondadosa señorita Matia Bernat Bernat.

El enlace se verificó en la parroquia capilla de la Purísima, y lo autorizó el Dr. don José Pastor, Vicario.

La novia lucía traje de seda negro y velo blanco.

Firmaron el acto como testigos, D. Miguel Calafat y D. Guillermo Darder.

Fueron padrinos sus respectivos padres D. Miguel Vantrell y D.ª Magdalena Darder Alberti, y D. Guillermo Bernat Oliver y D.ª María Bernat Miró.

Terminada la ceremonia se sirvió en casa de la novia un refresco.

Seguidamente los noveles esposos, a quienes deseamos mucha dicha en su nuevo estado, salieron en viaje de bodas por el interior de la isla.

El día 1.º de los corrientes, celebraron matrimonio canónico D. Guillermo Florit Bernat y D.ª Francisca Canals Casanovas.

Bendijo la unión el Rdo. Dr. D. José Pastor, Vicario.

Actuaron de testigos D. Pedro Alemany Bernat y D.ª José Arbona.

Apudrinaron la boda la madre de la contrayente D.ª Margarita Casanovas Castañer, y el hermano del contrayente D. Pedro Florit Bernat.

Seguidamente los nuevos esposos a quienes felicitamos, salieron en viaje de bodas visitando distintos pueblos de la isla.

#### NATALICIO

Nuestros buenos amigos los esposos don Pedro Gamundi Vives y D.ª Margarita Colom Sampol, residentes en La Vega (Santo Domingo), han visto aumentado su hogar con una preciosa niña a la que se ha impuesto el nombre de Isabel-Maria.

Con tal motivo, enviamos a sus señores padres, abuela D.ª Isabel M.ª Sampol, y demás familiares nuestra más efusiva enhorabuena.

#### BAUTIZO

El domingo próximo pasado, día 28 de Agosto, tuvo lugar el bautizo de un precioso niño hijo de nuestros apreciados amigos D. Salvador Oliver Ballester y D.ª Rosa Enseñat Seguí.

Administró las aguas bautismales el Rdo. Vicario D. Juan Sueca, y se le impuso al neófito el nombre de Bartolomé.

Apudrinaron la ceremonia el Profesor mercantil D. Salvador Elías Capellas y la señora D.ª Ana Seguí Castañer.

Terminada la ceremonia religiosa, los invitados fueron obsequiados con un espléndido lunch.

Reciban los señores padres, padrinos y demás familia nuestra más sincera enhorabuena.

#### NECROLÓGICA

##### D. Bartolomé Frontera Pizá

Después de larga y penosa enfermedad sufrida con ejemplar resignación cristiana, pasó a mejor vida, el día 29 del finido mes de Agosto el bondadoso señor D. Bartolomé Frontera Pizá.

El Sr. Frontera y Pizá, de Ca'n Pelut, era persona muy bien quista y conocida en esta ciudad. Contaba con múltiples amistades y era apreciado de cuantos le trataron. De natural simpático y bondadoso, sabía inspirar confianza al primer momento de tratar a quien le desconociera. De temperamento activo, fué un excelente industrial dedicándose desde joven con sumo acierto al negocio de la fabricación de tejidos.

Entre las muchas virtudes que avalaban su persona, la de la piedad fué la que más destolló. Con gran devoción recibió por dos veces el Viático, y en los últimos instantes de su vida demostró una ejemplar resignación y una gran confortación espiritual. Desde su pizéz había demostrado poseer con sus prácticas cristianas, un alto concepto de la doctrina de Cristo inspirado en la cual supo vivir feliz y hacer dichosa la existencia de cuantos le acompañaron en la vida.

Su desconsolada esposa y demás familiares apelaron a todos los recursos de la Ciencia para salvar la existencia de un ser tan querido, pero al fin aquella fué impotente para evitar el fatal desenlace.

El acto del entierro, que tuvo lugar después del rezo del rosario que se efectuó en la casa mortuoria, constituyó una evidente demostración de duelo. Numerosas personas con sendos cirios y bandones acompañaron el cadáver a su última morada, a cuyo acto asistió el Clero parroquial con Cruz alzada.

El día siguiente en la parroquia tuvieron lugar solemnes exequias en sufragio del alma del fallecido, a cuyo acto asistió de nuevo extraordinaria concurrencia de amigos y conocidos que de esta manera quisieron asociarse al mismo para reiterar de nuevo a los familiares su condolencia.

Descanse en paz el finado, y reciban sus apenados esposa D.ª Magdalena Morell Bauzá, madre política D.ª María M. Bauzá, hermanos D.ª Mateo, D. Pedro Antonio, D. Damián, D. Pablo y D. Juan Frontera Pizá, hermanas y hermanas políticas y demás parientes la más pura expresión de nuestro sentido pésame, al propio tiempo que rogamus a Dios se digna mitigar su pena derramando sobre ellos el bálsamo de la resignación cristiana.

### Se vende

Casa en Ses Argiles con tierra poblada de almendros cisterna y derecho a noria, denominada Ca'n Guinoga.

Informes: Celler, 7.

### Niños leed "Pulgarcito"

#### LA INMDESTIA EN EL VESTIR

### Una instancia interesante

Firmada por personas de relieve de esta ciudad en número de unas 90, de uno y otro sexo, ha sido presentada al Ayuntamiento una solicitud en la que se dice:

"Que habiendo presenciado diferentes veces, no ya en nuestra deliciosa playa, sino en nuestras calles, en nuestros comercios y en nuestros hoteles, que aparecen personas de uno y otro sexo, que por su escasa indumentaria, por no decir desnudas, escandalizan la infancia, provocan la juventud, ofenden los sentimientos de toda persona medianamente educada y en general ayudan a rebajar el alto concepto que de cultura y civilización merecemos ante los demás; permitiendo a esos seres extraños, tales propagandas, infectando con ellas el ambiente moral, que todos tenemos derecho a respirar puro y sano, y de un modo especial la juventud.

Después de lo dicho, no dudamos de vuestra Mag. dado el interés sumo que siempre ha denostro por el perfeccionamiento de nuestra ciudad, que obligará a esos sujetos, por medio de bandos, anuncios u otros medios que su celo le sugiera a que se presenten en público debidamente vestidos castigando con el máximo de sanción a los infractores."

A esta instancia la Alcaldía correspondió con el siguiente oficio:

"Vista la instancia de día 26 del actual recibida hoy, suscrita por Vd. en nombre y representación de otros vecinos firmantes de la misma mediante la cual interesan que esta Alcaldía obligue a todas las personas de ambos sexos a presentarse en público debidamente vestidos, tengo el gusto de manifestarle:

Que velando esta Alcaldía por la moral y las buenas costumbres, hace unas dos semanas llamó a dos señoras extranjeras cuya indumentaria era en extremo deficiente y las obligo a retirarse a su domicilio, conminándolas con multa de no vestir en adelante decentemente por las calles de esta población.

Que tiene dadas órdenes a los guardias municipales para que procedan con todo rigor contra las personas que atentan a la moral pública.

Que para llamar la atención de los extranjeros y prevenirles sobre posibles extralimitaciones en el modo de vestir de ciertas personas tiene encargado desde hace algunos días unos carteles impresos en cuatro idiomas con el siguiente aviso: "Por disposición del señor Alcalde se ruega a los residentes y visitantes extranjeros de atemperarse a los usos del país y que no se permitan circular por la población en trajes exagerados con tendencias al nudismo."

Por lo manifestado podrán ver Vd. y demás vecinos firmantes de la referida solicitud que esta Alcaldía no necesita estímulos de ninguna clase para en todo momento velar por la moral y buenas costumbres y para obligar a todos, dentro de los límites que la Ley permite sin atentar a la libertad de nadie, a observar las más elementales reglas que la decencia impone y la civilización exige.

Viva Vd. muchos años.—Sóller 30 de Agosto de 1932.—El Alcalde, B. MAYOL."

Celebramos que nuestra Alcaldía por su parte, se interese por asunto tan primordial, y al propio tiempo enviamos nuestra felicitación a los firmantes de la instancia por su loable gesto que pone en evidencia sus sanos sentimientos.

### De Fornalutx

#### GRANDES FIESTAS

para los días 7, 8 y 9 del corriente.

Día 7.—Por la mañana paseo por la población de un corpulento buey, al son de la gaita y tamboril y que será después sacrificado y repartido entre los copartícipes de la fiesta.

Día 8.—Por la tarde a las cuatro gran baile al estilo del país y bailes modernos, amenizados por la renombrada orquestina "The Black Cat" de Sóller.

A las 9 de la noche iluminación general y gran baile en la misma forma que la tarde y amenizado por la citada orquestina.

Día 9.—Por la mañana a las 9 grandes carreras para niños y niñas, y también para hombres, disputándose valiosos premios.

Por la noche a las 9 iluminación general y gran baile al estilo del país y de bailes modernos, amenizados por la misma orquestina del día anterior.

Por La Comisión, Lorenzo Ramis y Simón Bisbal.

#### EXPOSICIÓN DE LABORES

Mañana domingo, en la Casa de las Hermanas de la Caridad se abrirá al público una hermosa exposición de labores ejecutadas por las niñas que reciben enseñanza en el mentado centro.

Según se nos informa se trata de una hermosa colección de trabajos, verdaderos primores producidos por niñas de corta edad, los cuales dejan entrever la excelente y de-

**EXPORTACIÓN DE FRUTAS**

Especialidad en naranjas, mandarinas y limones

**Miguel Bernat**

**CARGAGENTE (Valencia)**

(Antes ALMAZORA)

GERENTE.

**RAMÓN COLOM**

Telegramas: MRBERNAT

Teléfono núm. 25

purada enseñanza que reciben de las benéficas Hijas de San Vicente de Paúl.

Por encargo de la Comunidad, quedan invitadas cuantas personas deseen asistir a contemplar la hermosa exposición.

#### NOTAS DE SOCIEDAD

##### Natalicio

En Palma, se ha visto alegrado el hogar de nuestro buenos amigos el Agente de Policía D. Lucas Estarellas y D.ª Margarita Arbóna con el nacimiento de una bella y robusta niña.

Tanto la recién nacida, como su señora madre se encuentran en buen estado.

Reciban los esposos Estarellas-Arbóna nuestra enhorabuena.

##### Llegadas

El sábado llegó a ésta, después de visitar distintas ciudades de Francia, a compañía de su hija Florentina, nuestro paisano don Gabriel Mayol.

También llegaron de Charleville las señoras Margarita y Francisca Mayol para pasar una temporada en ésta.

Igualmente llegó de Charlons-sur-Saone el joven Antonio Mayol.

El domingo tuvimos el honor de estrechar la mano a nuestro estimado amigo y comerciante D. Juan Alberti que ha venido de Libourne para pasar corta temporada en esta ciudad.

Sean todos bienvenidos.

##### Salidas

El jueves salió para Moulins la distinguida señora D.ª Francisca Arbóna junto con su estimado hijo Bernardito, quienes van a reunir con los suyos comercialmente establecidos en aquella población.

#### EL CORRESPONSAL

### Lista de donativos

para las obras del Colegio de Sta. Maria en Ca' l'Isbe

	Pesetas
Suma anterior	3.350'00
Sra. D.ª Catalina Llinás, Vda. de Oliver e hijos	80'00
D. Francisco Bernat	25'00
Sra. D.ª Magdalena Morey, viuda de Llinás	100'00
D. Bartolomé Orell, ex-alumno	35'00
Un ex-alumno	25'00
Hnos. Sampol Pizá	50'00
D. Miguel Bernat	50'00
Suma y sigue	3.715'00

APLEC

DE

### Rundayes mallorquines

D'EN

JORDI D'ES RECG

(Antoni M.ª Alcover Pre.)

En venta a la Librería d'En Savador Calatayud, Lluna, 27.

### CULTOS RELIGIOSOS

En la iglesia parroquial

Domingo día 4.—A las seis y media de la mañana, ejercicio del Sagrado Corazón de Jesús.—A las nueve y media, Horas menores y la Misa mayor con sermón.—Por la tarde, los actos del rezo divino. Al anochecer rosario y sermón doctrinal.

Miércoles día 7.—A las seis y cuarto, ejercicio del Patriarca S. José. Al anochecer Completas en preparación de la fiesta de Ntra. Sra. de Bonany.

Jueves día 8.—Fiesta de Ntra. Sra. de Bonany.

En la iglesia de la Visitación

Domingo, día 4.—Comunión general para los Asociados y Cofrades del Sto. Cristo en sufragio de los cofrades difuntos durante el mes de Agosto.—Retiro mensual a las cuatro.—Septenario de los Dolores a las cinco.

Viernes día 9.—Función del Sto. Cristo, a las siete, en sufragio de D.ª María Mulet Bernat.

En la iglesia de las RR. MM. Escolapias

Domingo, 4.—A las siete y media, Misa de Comunión para la Archicofradia del Divino Niño Jesús de Praga. La Misa y comunión se ofrecerán para la difunta D.ª María Mulet de Mora; por la tarde, a las cinco, ejercicio al Divino Niño.

Lunes, 5.—A las seis y media, durante la Misa conventual, continuación de la Novena a Ntra. Sra. de las Escuelas Pías.

Jueves, 8.—A las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio a la Inmaculada.

En la iglesia de los PP. Filipenses

Domingo, día 4.—Misas rezadas a las seis y siete y media.—A las cuatro, de la tarde rosario, plática y continuación de la Novena del Santo Nombre de María, la cual seguirá practicándose los demás días a las siete de la tarde con meditación y cánticos.

### Mercados de la Isla

#### Mercado de Inca

- Almadrón, (quintal) 162'50.
- Trigo, (cuartera), a 24'00.
- Candeal, a 23'50.
- Cebada del país, a 14'00.
- Cebada forastera, a 14'50.
- Avena del país, a 12'00.
- Avena forastera, a 11'75.
- Habas para cocer, viejas a 26'50.
- Habas para ganados, nuevas a 26'00.
- Maiz, a 44'00.
- Garbanzos, a 65'00.

### Se vende un olivar

de unas siete cuarteradas situado dentro del término municipal de Sóller.

Hay camino de carro hasta el porche. Informarán en la Administración de este periódico.

# RONDAYES MALLORQUINES

## EN TONI GARRIGUEL'LO

(Continuació)

—¿Com m'havíeu de matar, diu En Toni Garriguel'lo, si me som amagat darrera aqueixa pella?

—Sí que n'estich ben contenta diu sa mare, de no haver-te mort. No res, devalla, y jjas es dinar! Du'l a ton pare, que és a tal punt. Abans d'arribarhi trobaràs un hort de tarongers. ¡Alerta a acostarhi a tocar cap taronjal!

—No res idò, diu En Toni Garriguel'lo, ara mateix m'hi esquitx.

Agafa sa barxeta (1) y ja és partit de d'allà cap aont son pare feya feyna.

Abans de arribarhi troba s'hort de tarongers, uns tarongers disforjos, que s'esbrancaven de tantes de taronjes com tenien penjades, unes taronges com es dos punys, que feyen menjera.

En Toni Garriguel'lo comensa a mirarles-se; y tant les se mira, y tantes ganes li vengueren de tastar aquelles taronges, que es va fer trons de lo que sa mare li havia comanat, se'n entra dins aquell hort, s'aborda a un taronger y ¡hala a cuir taronges! Y tantes com en cuia, ja hu poreu creure, les s'empassolava, però amb-e quin gust!

Se'n tem es gigant que guardava aquell hort, y ab quatre llongos ja va esser an En Toni Garriguel'lo, y li posa ses mans demunt.

El paupa, el troba magrel'lo per engolir-lo se, y diu:  
—No res, el tancarem dins una bota y li donarem menjar a voler; y, en estar ben grasset, el mos menjarem.

El du a sa seua dona, que nomia Margalida-Ayna, y li diu:

—Mira quin betzo que he trobat que mos robava ses taronges. Tanque'l dins una bota, donali menjar a voler y en estar gras, en feym un *gaudeamus* (2).

Sa geganta no'n taya pus: posa En Toni Garriguel'lo dins sa bota; y allà li donaven menjar a voler, que no el se poria acabar. Y no és que ell fes gens es desmenjat ni mortrejás res de lo que li amollaven, sinó que s'ho empassolava tot, tant n'hi donassen.

Y heu de creure y pensar que es mateix dia que l'havien posat dins sa bota, s'hi afica un ratolí aperduat. En Toni Garriguel'lo l'aplega, li taya sa coa, y la s'estoja y tira es ratolí defora.

—Y ¿qué dianxa havia de fer aquella coeta, En Toni Garriguel'lo?

Idò ja hu veureu que en va fer.  
Sa geganta cada quatre o cinch dies, com li havia amollat es menjar, li deya:

—Toni Garriguel'lo, treu es ditel'lo; veyam si encara estàs tan magrel'lo!

Y En Toni Garriguel'lo, en lloch de treure es ditel'lo treya p'es foradí de sa bota sa coeta des ratolí, y sa geganta, com veyá allò, s'esclamava:

—¡O que estàs de magrel'lo, Toni Garriguel'lo!

Y allà, ¡venga a donarli mes recapte perque engreixàs molt per porer-lo se empassolar en estar de bones carns, que era lo que volia sa geganta, que en tenia mes ganes que no es gegant.

Y des cap de cinch o sis dies, sa geganta ja tornava sucarrats ays an En Toni Garriguel'lo, com li havia amollat es menjar dins sa bota, dientli:

—Toni Garriguel'lo, treu es ditel'lo, veyam si estàs tan magrel'lo o si has engreixat gens.



—Toni Garriguel'lo treu es ditel'lo...

Y En Toni Garriguel'lo, zás! tornava treure sa coeta de ratolí p'es foradí de sa bota, y sa geganta que s'esclamava:

—¡O que estàs de magrel'lo, Toni Garriguel'lo!

Aquella dona no se'n poria avenir de que En Toni Garriguel'lo engreixàs tan re-de-poch, y deya an es gegant:

—Eil aquest betzo de dins sa bota no engreixa gens! Li fas treure es dit desira per veure si posa mes popes, y me treu un dit com una coa de rata! ¡No sé que n'haurem de fer!

—No res, deya es gegant, tenguem un poch mes de paciència! Donali menjar a voler, y ja veuràs si engreixarà!

Y tant com engreixava En Toni Garriguel'lo dins sa bota, a tant de recapte com li donaven y ab sa bona barra que ell enia, que no feya may roissos ni deixava res per veure.

Arma estar tan gras, que no cabia en pell, com que hagués d'escudar; però ell com sa geganta li deya:—Toni Garriguel'lo, treu es ditel'lo; veyam si encara estàs tan ma-

grel'lo — ell treya sa coeta de rata; y sa geganta, com veyá allò, s'esclamava: —¡O que estàs de magrel'lo, Toni Garriguel'lo!

Y aquella dona tota apurada, sensa sebre que havia de fer per engreixar En Toni Garriguel'lo!

Però heu de creure y pensar y pensar y creure que un dia En Toni Garriguel'lo pert sa coeta de rata, y quant sa geganta li tornà dir:

—Toni Garriguel'lo, treu es ditel'lo; veyam si encara estàs tan magrel'lo!

Es polissardo va haver de treure es dit, y el tenia tan gruixat que ja no pogué passar p'es foradí de sa bota.

—Però ¿perque no treus es ditel'lo, Toni Garriguel'lo? deya sa geganta.

—No passa p'es foradí diu s'al'lotó.

—¡O que estich de contenta! diu sa geganta. ¡A la fi has engreixat! Ja em pensava no engreixaries may!

A's vespre, com es gegant s'entregà a sopar, sa geganta li diu:

—¡En nom de Deu que En Toni Garriguel'lo ha arribat a engreixar! Avuy, com li he dit que tregués es ditel'lo p'es foradí de sa bota, ja no l'ha pogut treure de tant que ha engreixat; ja no li passa p'es foradí.

—¡Bé mos va! diu es gegant. No res idò, demà dematí el treus de sa bota, poses una gran caldera amb aygo demunt es fogons, y el fas bufar a ell an es foch; y en bufarhi, que estarà acalat, li etzibes ab sa trompa devers sa clotellera, li romps s'anxa des coll, l'escorxes, l'esmoques y el fas amb arròs. Y, en venir jo a's vespre, el mos empassolam!

—Sí, que has pensat bé! diu sa geganta. ¡Així com m'has dit eu faré!

Però aquells dos beneyts se pensaven que en Toni Garriguel'lo tenia ses oreyes de fust, allà ont les tenia tan fines y escoltava sempre tan arreu, que no los va perdre ni mitja parauleta, sino que les ho aglapí totes; y ja veureu que va passar.

Lo endemà es gegant se'n anà a guardar s'hort de tarongers, y sa geganta posa sa caldera demunt es fogons, plena d'aygo, y comensa foch. Obri sa bota, y hi troba en Toni Garriguel'lo tot goixo, amb unes galtes com si les hi haguessen inflades, amb unes cuixes com a borratxel'los, amb uns brassos com a poltrús y amb unes mans tan molsudes que es dits estaven tan aixamplats com ses arpes d'una milana; y es coll, no hu volgueu sebre si n'hi feya de galamó y de rues es clotell.

¡Quina alegria que va tenir sa geganta! Ja'l se menjava ab sa vista.

—¡Sí que hu serà bo, sofregit amb arròs! pensava ella.

—¡Bonol! diu ella. ¡Tant de temps com ét's estat dins sa bota, sensa fer brot de feyna, bellament me poràs aydar a fer ses feynes de la casa!

—¡Digau que voleu que fassal diu ell.

—Pots bufar an es foch, diu sa geganta. A veure si prest me fas bullir sa caldera!

—¿Bufar an es foch? diu En Toni Garriguel'lo. ¿Y què és bufar an es foch?

—¿Què vol dir, què és bufar an es foch? diu su geganta. ¡Veyam si ara no sabràs què és bufar an es foch!

—No vos enfadeu, madoneta! diu En Toni Garriguel'lo. Com és una cosa que no li feta may, no la sé fe.

—¿Y ta mare no te feya bufar an es foch? diu sa geganta, mes de mitx enrabiada.

—Me feya fer altres feynes, diu En Toni Garriguel'lo. Ara si vos ey bufásseu una mica, me pareix que n'apendria. Aquí sa geganta s'agotzona davant es foch, y ja és partida a bufarhi.

Y En Toni Garriguel'lo ¿què fa, tot d'una que la veu agotonada? Agaia una destrat que hi havia allà devora, y li ensivella destralada an es betcoll, y es cap de sa geganta boiteix dins es fogons, y allà dins tot se cremà fent caliu y cenra.

En Toni Garriguel'lo a les hores fa bossins d'aquell còs, y eu tira tot dins sa caldera, y ey-aboca també s'arròs, y foch y mes foch devall sa caldera!

Com va considerar que ja era cuyt es *tu-autem*, lleva es foch, escampant es fions ablamats y sa caliuera, y ¡cametes me valguen, fuig com cent mil llamps, perque es gigant no s'en temés y no l'aglapís.

Corre qui corre, pega a sa vorera de mar, y hi afina una torre tan alta que casi no li veyen es cap d'amunt. Veu que'n davalla una corda, y ja és partit a enfilars'hi y ¡per amunt!

Com va esser amunt de tot, casi no poria tornar alé.

Es gegant, aquell cap-vespre, ab s'idea de sopar d'En Toni Garriguel'lo sofregit amb arròs, s'entregà a ses cases abans de pondre's es sol.

Troba se casa buyda, no veu Na Margalida-Ayna en lloch, no sent una mosca, afina sa caldera demunt es foch, s'hi acostà, y tot d'una se pansava que seria En Toni Garriguel'lo, es sofregit; però com no va porer trobar en lloch Na Margalida-Ayna, se'n va a sa caldera y se posa a remolcar s'arròs, y ab ses trossades de carn que hi trobava, a viat va veure que no eran de cap al'lot, sino d'una persona gran, d'una dona; però, com no hi havia es cap, no poria aclarir qui era tal dona.

Amb això li comensa a entrar sospites de si seria se seua dona, Na Margalida-Ayna. D'un vent creya que hu era, y daltre vent creya que no, y aquell caparrot seu pront va esser una olla de caragols.

Y sortí de ses cases com un boig y cridant:

—Margalida-Ayna! Margalida-Ayna! ¿A on és? ¿Com no em respons?

Y ¿com li havia de respondre sa mesquina, si era dins sa caldera, sofregida ab s'arròs?

Y es gegant, correguda d'un vent y correguda de s'altré crida qui crida:

—¡Margalida-Ayna! Margalida-Ayna! ¿A on és? ¿Com no em respons?

Y heu de creure y pensar y pensar y creure que tant va córrer es gegant, que arriba a sa vorera de mar, juts allà ont, s'alsava aquella torre tan alta que En Toni Garriguel'lo s'hi era enfilat.

Le hi afina es gigant, y li diu:

—Toni Garriguel'lo, ¿a on és Na Margalida-Ayna?

—¿Que la m'heu dada a guardar? diu s'estornell.

—¡Digue'm a on és, o si no te mat! diu es gegant.

—¿O no hi ha més que matar? diu En Toni Garriguel'lo.

—Gran polissó! diu es gegant. ¡Ja és tu que la m'has llevada des vent! però jo t'hi llevaré a tu més que de pressa!

Afina aquella corda que devallava de sa torre, y ja és partit a enfilars'hi, y per amunt y per amunt.  
En Toni Garriguel'lo per això no es retrirà mica, sino que se va treure un trinxat que duya sempre dins sa butxaca, per un cas de casos; y, com va veure que es gegant ja arribava an es cap demunt de tot, taya aquella corda, y es gegant tot per avall per avall, y va pegar tal esclat que sa va fer bossins.



Taya aquella corda, y es gegant tot per avall per avall...

Y ¿com va devallar llevò En Toni Garriguel'lo de aquella torre tan alta, sensa aquella corda per ont ell s'era enfilat?

Això és lo que jo no he pogut aclarir ni endellar.

Es dia que hu aclaresca y hu endardell, ja hu faré avinent, si Deu ho vol y Maria.

Y això és sa rondaya d'En Toni Garriguel'lo. Si vos agrada, menjaula-vos frita, menjaula-vos torrada; y si no us agrada, tiraula dalt sa taulada.

Roma, 22 de juliol de 1913.

## SA MUTA (1)

Això era una viuda que només tenia una filla, que havia nom Catalineta, garrida com el sol, desxonjada com una centella, bona al'lot que casi no hu poria esser mes.

No tenia altre cosa mes que una guardeta d'euveyes y se vivien de sa llet y de sa llana d'aquells animalons, que Na Catalineta menava a pasturar cada dia per allà on trobava gens de pesturages, que no privassen es bestiar estern de pasturarhi.

Un dia el Rey de per allà, cassant cassant, topa Na Catalina darrera ses auveyes, y no vos dich res si romangué tot ambabayat com se veu devant aquella al'lotona tan garrido-ya. Per paga encara era fradí, y ben casador que anava.

Pensa qui pensa què li diria an aquella pitxorina que no la retriràs, a la fi li diu:

—¿Y no t'agradaria un vestit d'aquells tan polits tan polits?

—¡Sí, però si tenia tots es peixos de la mar broydats! diu sa revel'lera.

—¡Idò aqueix vestit tendràs! diu el Rey.

L'homo se'n va a ca-seua y comana a sa sastressa millor des seu reynat un vestit ab tots es peixos de la mar broydats. Sa sastressa posa fil a l'aguya, y hagué de mester set mesos de feyna de nit y de dia, per enllestir tal vestit. Llest, l'entrega an el Rey, que ja espitxa an es punt a on havia topada aquella pastorella tan galanxona; volgué la bona sort que li trobàs, li dona es vestit, Na Catalineta el s'en du a l'acte a mostrar a sa mare, que en romangué esglayada, y l'estoja ben estojat per un cas de cassos.

† ANTONI M. ALCOVER, PVRE.

(Seguirà)

(Prohibida la reproducció)

(1) L'am contà Na Catalina Muntaner de Sóller, criada antiga de Ca'l Font-y-Roig.

(1) Un senayó o orbella, de paumes, mes estret de sa boca que des cul, amb una ta, en forma d'esquena de barca.

(2) Gaudeamus, veg. dinada, menjada, bauxa.

## En el Ayuntamiento

Sesión ordinaria del día 30 de Agosto de 1932

A las 9<sup>to</sup> horas de la noche reñese el Ayuntamiento. Lo preside el Sr. Alcalde don Buenaventura Mayol Puig, y asisten los concejales señores D. Miguel Arbona, D. José M.<sup>a</sup> Puig, D. José Forteza, D. Eugenio Lósada, D. Miguel Colom, D. Antonio Colom, D. Juan Casanovas, D. José Serra y don Pedro Coll.

Léese el acta de la sesión anterior.

El Sr. Puig, pide la palabra. Dice le interesa conste en acta que en el asunto que se debatió acerca de la nota presentada por el Sr. Rullán, quiere recordar, para no dar mas explicaciones, que el Sr. Presidente D. Buenaventura Mayol dijo que si él, el Sr. Puig, había dado unos trabajos al Sr. Marcús, era porque lo encontraba de conveniencia para el Municipio, y cree que obligación de encargárselos al Sr. Marcús o a otro no la tenía.

El Sr. Colom interesa que a continuación se haga constar que dicho arco estaba comenzado con motivo de la venida a Sóller del Conde de Guadalhorce, a lo cual conviene el Sr. Puig.

En estas condiciones se aprueba el acta.

Se acuerda satisfacer:

A D. José Socias por obras realizadas desde el día 8 al 14 de los corrientes, 1.222<sup>25</sup> pesetas.

A D. Cristóbal Trías 65<sup>15</sup> ptas. por la castración de un caballo.

D. Pedro Coll dice que creía que el señor Veterinario tenía la obligación de prestar sus servicios al Municipio sin percibir mas salario que el que ordinariamente percibe.

El Sr. Serra le contesta que no se trata de que el Sr. Trías sea un Veterinario municipal, sino que un Inspector de Viveres y de Sanidad Pecuaría.

El Sr. Coll le contesta que lo tendrá en cuenta.

A D. Juan Enseñat Bisbal, 59<sup>35</sup> ptas. por cebada y alfalfa para la manutención del caballo de la Guardia Civil.—Al Tribunal Tutelar para niños, 76<sup>35</sup> ptas. por las estancias causadas por cinco menores confiados al mismo durante los meses de Junio y Julio.

Se acuerda conceder permiso:

A D. José Morell Casanovas, como mandatario de D. Onofre Bauzá para levantar un metro la pared de la galería de una casa de su propiedad denominada «Ca'n Morey» si t en el predio de Binibassí.

Al mismo Sr. Morell, como encargado de D. Antonio Colom, para construir un depósito de agua en una casa denominada «Ca'n Cameta» sita en el Camino de Son Pons.

Se reproduce la lectura de una solicitud presentada por D. Juan Bta. Garau, en la que suplica permiso para construir un pequeño cuerpo de edificio adosado a la casa de su propiedad sita en el camino del «Camp de Sa Má».

Seguidamente se da lectura al informe emitido por la Comisión de Obras en el cual se dice que parte del terreno en que se propone edificar el Sr. Garau es propiedad del Ayuntamiento, y que puede concederse el permiso solicitado siempre que el edificio se alce cinco metros lejos del muro de la carretera y se satisfaga al Municipio el terreno de su propiedad sobre el cual se edifique.

La Corporación acuerda ceder el terreno necesario para las obras que se solicitan, autorizándolas, mediante el pago de 25 pesetas que se destinarán a la Casa Hospicio de esta ciudad.

Pasa a informe del Vigilante de Obras Públicas una solicitud que suscribe D.<sup>a</sup> Catalina Pizá Colom, domiciliada en la calle de la Fortuna n.<sup>o</sup> 7, en súplica de que sea dada de baja del Padrón general de arbitrios municipales por el concepto de un pozo negro que no existe en su casa.

Se reproduce la lectura de la Memoria remitida por el Sr. Alcalde de Belmez relativa a la organización de la Beneficencia municipal, y se acuerda adherirse a la misma.

Se pesa a tratar de la conveniencia de prolongar la calle de la Victoria hasta el puente sobre el torrente denominado de Fornalutx, fijando en 10 metros la anchura de la misma.

El Sr. Colom (D. Miguel) da cuenta de unas gestiones realizadas particularmente por él cerca del Sr. Canals propietario de una larga extensión de terreno que bordea el actual camino que ahora se pretende convertir en calle, quien se muestra dispuesto a ceder el terreno necesario para la prolongación de la citada calle a condición que el Ayuntamiento te cubra un estanque de su propiedad.

En su vista, la Corporación acuerda:

1.<sup>o</sup> Proceder a la prolongación de la citada calle.

# VALCANERAS Y COLOM

Sucesores de JUAN VALCANERAS

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y Limones.

= COMISIONISTAS EXPORTADORES DE FRUTAS =

Teléfono núm. 141.

Telégramas: CREMAT= Alcira.

**ALCIRA**  
(VALNCIA. - ESPAÑA)

2.<sup>o</sup> Encargar el correspondiente plano a D. Carlos Garau.

3.<sup>o</sup> Facultar a la Comisión de obras para que se entreviste con el Sr. Canals con el fin de llegar oficialmente a un acuerdo acerca de la cesión de terreno para la prolongación de la calle de la Victoria.

Se acuerda satisfacer a los empleados técnicos, administrativos y subalternos de este Ayuntamiento sus respectivos haberes correspondientes al presente mes.

Terminados los asuntos puestos a la orden del día, el Sr. Coll hace los siguientes ruegos:

Que en la próxima sesión se traiga la factura satisfecha por los primeros trabajos de construcción del arco que debía levantarse con motivo de la venida del Ministro de Fomento Sr. Guadalhorce.

Que el Inspector de Viveres cuide de que en la plaza de la Constitución se sometan las verduras al oportuno régimen de higiene.

Que en la Huerta los vecinos se lamentan de las pésimas condiciones en que han de lavarse las ropas en el lavadero público, donde de día, las aguas, en general, vienen sucias. Añade que los indicados vecinos se muestran conformes en que se les instale una luz para poder lavar de noche, en cuyas horas el agua es limpia, aun cuando entienda que debe solucionarse de una vez este inconveniente procurando a aquellos vecinos un lavadero que reúna las condiciones que la comodidad e higiene exigen.

El Sr. Presidente promete atender los dos ruegos primeros del Sr. Coll, y a propuesta del Sr. Colom (D. Antonio) se acuerda colocar una luz en el lavadero de referencia, interin la Corporación estudia la manera de construir un lavadero en buenas condiciones.

El Sr. Casanovas dice que le interesa hacer constar a continuación de las manifestaciones del Sr. Puig que todos los concejales tienen la obligación de mirar por los intereses del Municipio.

El mismo Sr. Casanovas se interesa para que se hagan satisfacer los arbitrios correspondientes a todas aquellas casas cuyo tejado no tiene canal.

El Sr. Alcalde contesta que precisamente ahora se procede a la revisión del padrón general de arbitrios municipales con el fin de subsanar todas las anomalías que actualmente existen. No obstante invita al Sr. Casanovas para que pase por la Alcaldía con el fin de denunciarle todas las infracciones que conozca.

El Sr. Casanovas interresa que en la próxima orden del día se traiga para tratar, la conveniencia de retirar del salón de sesiones determinados cuadros y colocar otros.

El Sr. Presidente le contesta que los cuadros a que hace referencia el Sr. Casanovas son cuadros históricos y de personas meritisimas. Una de ellas en las Cortes de Cadiz defendió la libertad española y abogó por la supresión de la Inquisición. Otros se trata de hijos ilustres que han prestado señalados servicios a la población, la mayoría desde luego personas políticas, pero que ocupan dicho puesto por méritos contrarios. A su parecer los cuadros así como están colocados están bien, y no veo —dice— porque nosotros los hemos de retirar, máxime no habiendo una dependencia en donde colocarlos. Por otra parte se trata de obras pictóricas de un artista sollerense.

El Sr. Casanovas dice que sólo se refiere a unos cuantos cuadros. Añade que de momento sólo pide se traiga esta cuestión en la próxima sesión.

Los Sres. Colom (D. Antonio) y D. Miguel recuerdan que todos los cuadros instalados son de personas ilustres.

La Corporación acuerda traer este asunto en la próxima orden del día.

## JUAN PIZA -Odontólogo

Participa a su distinguida clientela que

ha reanudado su consulta diaria

MAÑANAS, de 8 y media a 12.

TARDES, de 3 a 7.

## MERCADO DE MONEDAS

BOLSA DE BARCELONA DE LA PRESENTE SEMANA

	Francos	Libras	Dólares	Marcs	Liras	Suizos	Belgas	Argentinos
Sáb. 27	—	—	—	—	—	—	—	—
Lunes 29	48'80	43'10	12'44	2'97	63'80	241'60	172'90	3'16
Mar. 30	48'80	43'30	12'45	2'97	63'80	241'30	172'80	3'16
Miér. 31	48'80	43'20	12'45	2'97	63'80	241'40	172'70	3'16
Jueves 1	48'80	43'15	12'45	2'97	63'80	241'40	172'70	3'16
Vier. 2	48'80	43'15	12'44	2'97	63'80	242'00	172'70	3'16

A propuesta del Sr. Presidente se acuerda que la Comisión de Obras en compañía del Capataz de de la Brigada municipal de obras se traslade al Cementerio con el fin de clasificar los panteones de manera que los arbitrios que devenguen sean lógicos y equitativos.

A propuesta del Sr. Serra se acuerda que se adelanten las gestiones para la compra del agua de la fuente de Ca'l Bisbe.

A propuesta del Sr. Presidente se acuerda encargar a D. Carlos Garau un plano de la calle de la Romaguera por así solicitarlo el Sindicato de Riegos a raíz de la concesión de permiso para la desviación de la acequia con tuctora de agua y que ha de utilizarse para el Lavadero en proyecto.

Y se levanta la sesión. Son las 10'50 horas.

## Crónica deportiva

### Noticias varias

Para felicitar al gran corredor español Vicente Trueba por su actuación en la Vuelta a Francia, y en la carrera Barcelona-Madrid, le fué expedido el siguiente telegrama: "La Casa Pizá de Sóller (Mallorca), entusiasta Isidro González, hijo de Santander, y afición Sollterense, felicitan al gran corredor montañés, honra del ciclismo español, Vicente Trueba, en prueba del afecto que sentimos por la honra nacional, que tan gallardamente ha defendido.—Pizá."

### FUTBOL

#### Para mañana

C. D. Olimpico.—Sóller F. C.

(Primeros equipos)

Mañana a la 4'15 de la tarde se anuncia en el campo del Sóller un interesante partido amistoso enfrentándose con el primer equipo del Club Deportivo Olimpico de Palma y el Sóller F. B.

El club visitante actuará por primera vez en esta ciudad; es un club de reciente fundación y en su corta actuación deportiva lleva conquistados excelentes resultados entre los clubs de la segunda categoría. En el forman parte varios elementos de valía y es indudable que su match de mañana con el titular de Sóller, será muy interesante y sumamente competido, y no es aventurado pronosticar una buena tarde deportiva, para los aficionados que asistan al Camp d'En Mayol.

El Sóller que parece hallarse actualmente

en buena forma, es de esperar que mañana jugará uno de sus buenos partidos que deje satisfechos a sus partidarios.

El club local se alineará con todos sus mejores elementos.

### Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros

#### Retiros Obreros

En las oficinas de la "Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros", Plaza de la Constitución, 19 y 20, se ha recibido la orden de pago de los beneficios del Seguro de Maternidad a la obrera Catalina Castañer Reynés, inscrita en el Retiro Obrero por la entidad patronal Sr. Hijo de Juan Pizá Castañer.

Dicha beneficiaria puede presentarse para el cobro en las mencionadas oficinas, los días laborables de 8'30 a 12'30 y de 4 a 7, y los domingos de 9 a 12, previa la presentación de la Libreta de identidad y el correspondiente Suplemento sanitario.

### Registro Civil

#### NACIMIENTOS

Agosto, 13.—Bartolomé Vicens Orell, hijo de Bartolomé y Catalina, calle de Ozonas, 12.

Día 20.—Miguel Buenaventura Más Muntaner, hijo Bartolomé y Paula, calle de Pons n.<sup>o</sup> 9.

### T. B. O.

10 CENTIMOS EJEMPLAR

De venta: Librería de Salvador Calatayud—Luna. 27

### Servicio de autos de Alquiler

#### JOSE MORELL

Calle de la Igualdad, 11.—SOLLER

TELEFONO 45

Dirección telegráfica: Igualdad, 11, Sóller

Servicio permanente de autos de alquiler.—Excursiones-bodas-bautizos. Servicio especial de autos para los señores viajeros que llegan del extranjero para Sóller, desde el muelle de Palma a Sóller. Pueden ordenarse los servicios por medio de carta o aviso teleográfico.

Para el domingo, día 4

Farmacia de turno

José Serra.—Calle de Serra.

Estancos de turno

Estanco de la calle de Pablo Iglesias.

Estanco del Paseo del Principe.

## ¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

## UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 ptas

Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5.—MADRID

## EXPORTACIÓN DE FRUTAS DE LA REGION LEVANTINA

# JOSE MAGRANER

Especialidad en Naranjas, Mandarinas y limones

CARCAGENTE (Valencia)

DIRECCIÓN POSTAL: Glorieta de la Estación num. 3

TELEGRAMAS MAGRANER

TELEFONO NUM 37



FRUITS & PRIMEURS  
COMMISSION CONSIGNATION

# EDUARDO CANTÓ

120, Rue Saint-Denis, 120  
PARIS  
Télégramm. Eduarcanto 50  
Téléphone Gutenberg : 12-97  
Registre du Commerce Seine 407.526

14 Boulevard d'Ypres. 14  
BRUXELLES  
Télégram. Eduarcanto  
Téléphone : 17-07-79  
Registre du Commerce 47.219

FRUITS EN GROS  
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

# Arbona, Rullán, Bernat

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R R U B E VILLARREAL

IMPORTACIÓN EXPORTACIÓN COMISIÓN  
Dátiles Bananas

# JACQUES VICENS

15, RUE DES TROIS MAGES

TELEFONO: 06.19 COLBERT MARSSELLA TELEGRAMAS: "VERFRUIS"

Importación directa de BANANAS de las Islas Canarias

AGENTE EXCLUSIVO DE LAS PRINCIPALES MARGAS

M. C. Perpignan 7303 M.<sup>o</sup> AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890  
Médailles d'Or et de Bronze - Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

# J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCESSEURS

Foire Exposition de Céret 1928 1.<sup>o</sup> Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la  
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Telegrammes: Comes-Cavaille-Perpignan Avenue de Saint-Esteve, 24 - PERPIGNAN  
TELEPHONE 6-46

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a  
par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

IMPORTACION EXPORTACION COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores  
Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de  
Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)  
EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

# M. SEGUI

Cours Julien, 36-38. MARSILLE  
R. C. A 242 M. C 249  
Telegramas MARCHPRIM  
Telefono 85-792

## Dra. María Llabrés

Médica tocóloga por oposición de la  
Beneficencia municipal de Palma  
Partos, enfermedades de la  
mujer y niños

VISITA: Todos los sábados de 10'30 a  
13'30 en el local de la CRUZ ROJA  
Sóller.

T. B. O. Ultrera Salvador Ca-  
latayud. Luna, 27

# VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE  
FRUTAS FRESCAS Y SECAS ESPE-  
CIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARI-  
NAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL TELEFONO N.º 5

Telegramas: ABEDE - Marseille Telephone C. 15-04

FRUITS FRAIS, SECS & PRIMEURS  
ORANGES - BANANES

EXPORTATION - COMMISSION - CONSIGNATION

B. ARBONA & SES FILS

# MICHEL ARBONA FILS

SUCESSEUR

92-104, Cours Julien - MARSEILLE

# J. Robillard y C. Valencia

Primera Fábrica de Esencias de España

PIDA VD. EN TODAS LAS PERFUMERÍAS  
SUS ÚLTIMAS CREACIONES:

CLYMPIA ORO DE LEY  
SOÑADOR ROSA DE VALENCIA

Y EL GRAN PERFUME DE MODA

# MARIOLA

FRUITS ET PRIMEURS

Spécialité: Oranges, mandarines, pommes de terre  
nouvelles, dattes muscades

# PIERRE BISCAFÉ

15, Rue Henri-Martin ALGER

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION

Telegrammes: BISCAFÉ ALGER - ZERALDA - BISKRA

Sucursales: ZERALDA (Rue de la Place)

BISKRA (17 Rue Casevave)

# CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

# JUAN REYNÉS SOBRINO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo comorado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7 - CARCAGENTE (Valencia)  
Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

FRUITS FRAIS -- FRUITS SECS -- PRIMEURS

IMPORTATION EXPORTATION

# RIPOLL & C<sup>IE</sup>

ARMATEURS  
61, Cours Julien, 61

TÉLÉPHONES:  
Boreaux et Magasins: Colbert, 21.50 et Inter. 124  
Quai de Debarquement: Colbert, 31.50

MARSEILLE Télégrammes: RIPOLL-MARSEILLE

Importation directe d'ORANGES des meilleures zones Valencia par: Vapeur "UNION" et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*,  
*Providencia*, et *San Miguel*.

Spécialité pour es expéditions d'Oranges Bananes, et Arachides par wagons complets.

Sucursale à NICE: Maison "VALENCIA"  
38, Cours Saleya  
TÉLÉPHONE 42-28  
Télégrammes: VALENCIA NICE

Sucursale à CANNES: Maison "HISPANIA"  
1 bis Marché Forville  
TÉLÉPHONE 20-57  
Télégrammes: HISPANIA-CANNES

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de sus INTERESES es la:

## UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE  
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas

Felix Arras,  
Cipriano Basco,  
Y. Bertrand,  
José Coll,  
M. Fernández,  
M. de Lete,  
J. Maillol & Fils,  
J. Massot & Fils,  
Mai Rocaries C.  
Robert Massot,  
Transports Mitjavile,  
J. Pons & Cie.

Sucursales

BARCELONA: Llauder, 4,  
tel. 23.930.  
VALENCIA: Sorni, 6, telé-  
fono 10.825.  
VILLARREAL: Estación, 20.  
ALCIRA (Valencia)  
ALGEMESI (Valencia).  
SOLLER (Mallorca).  
PARIS: 87, r. St. Honoré.  
WIEN (Austria).

FRUTAS FRESCAS Y SECAS

ESPECIALMENTE NARANJAS, MANDARINAS Y BANANAS

## Antonio Estarellas

Sains-du-Nord (FRANCIA)

Correspondencia telegráfica: ESTARELLAS Sains-du Nord  
Teléfono núm. 58.

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA

## HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE  
BAÑOS ASCENSOR

FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS

PRODUITS D'ESPAGNE ET DU ROUSSILLON

## GUINAU & SOLER

EXPÉDITEURS

9, Rue du Chantier, 9 - PERPIGNAN (Pyr-Or.)  
Téléphone: 8-98  
Télégrammes: GUIPOL - Perpignan

Maison de premier ordre et de toute confiance

FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs  
Importation - Commission - Expédition  
SPÉCIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

## SAMPOL FRERES

(Société en nom collectif a responsabilité illimités)

Siège Social: BORDEAUX Direction administrative: 47 du Hamel  
50 Rue du Hamel  
Adresse Télégraphique: FRESAMPOL - BORDEAUX  
TÉLÉPHONE 85.792

## MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS GABRIEL ALCOVER

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.<sup>er</sup>

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Antes de hacer sus compras consulte a  
LA CASA DE LAS NARANJAS

## F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga  
Exportación: Valencia  
Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente  
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG, Puebla Larga (Valencia)

COMMISSION - CONSIGNATION  
EXPEDITIONS DE FRUITS FRAIS  
LEGUMES ET PRIMEURS

## Barthelemy Miro

12 & 14, IMPASSE BERTHAUD

PARIS

TELEPHONE: ARCHIVES 78-11  
TELEGRAMMES: { Impasse Berthaud  
MIRO

FRUITS FRAIS & SECS • PRIMEURS

## COLL, MICHEL & CASASNOVAS

44, Cours Julien - 1 & 3, Rue Piscatoris \* MARSEILLE

TÉLÉPHONES: COLBERT 42.37 y 37.79  
TÉLÉGRAMMES: COLMICAS

BANANES: Seule Maison en France possédant un Service Maritime Spécial Direct par Vapeurs Fruitiers Iles Canaries-Marseille-Nice-Sete.  
ORANGES: Service Maritime Spécial par nos voiliers à moteurs les plus rapides desservant les ports de Marseille, Toulon et Nice.

Sucursales á: NICE 1, Rue Saint-François-de-Paule.  
TOULON 8, Place Louis-Blanc  
Téléphone 818-21. = Adresse Télégraphique: COLMICAS  
Téléphone 21-72. = Adresse Télégraphique: COLMICAS